

PRÉSENTATION DE L'OUVRAGE

Cet ouvrage a pour objectif de vous préparer de façon efficace et progressive à l'épreuve écrite de linguistique aux concours du CAPES externe et de l'Agrégation externe et interne d'anglais. Si l'épreuve de linguistique n'est pas totalement identique au CAPES externe et à l'Agrégation externe et interne d'anglais, elles ont cependant un point commun : toutes sont essentiellement destinées à évaluer le savoir et les aptitudes des candidats en tant qu'anglicistes, et se fondent sur le principe selon lequel un enseignant de langue vivante doit être capable de théoriser sur l'anglais, c'est-à-dire sur ce qui est à la fois la matière enseignée et l'outil de travail quotidien, même si ce niveau théorique n'est jamais abordé en tant que tel en classe de secondaire, que ce soit au collège ou au lycée.

Cet ouvrage est le fruit d'une expérience de près de quinze ans en tant que préparateur des candidats au CAPES externe et à l'Agrégation externe d'anglais, mais également en tant que membre de jury de ces concours pendant dix ans. Il est issu des interrogations de nos étudiants de Licence 3, de Master enseignement, mais également de nos étudiants en préparation CAPES et Agrégation qui, au fil des années, nous ont aidé à nous mettre à la place des candidats, et nous rendre compte que ce qui pouvait nous sembler évident ne l'était pas forcément pour des candidats au CAPES et/ou à l'Agrégation d'anglais¹. C'est ainsi que d'aucuns pourront critiquer certains raccourcis opérés dans cet ouvrage, ou certaines métaphores pédagogiques utilisées *for the sake of clarity*. Nous comprenons les éventuelles objections, mais nous avons souhaité rendre ce manuel aussi didactique et accessible que possible, au plus grand nombre d'entre vous, en revenant sur des concepts certes fondamentaux, mais qui nécessitent d'être solidement acquis pour réussir l'épreuve de linguistique, que ce soit au CAPES ou à l'Agrégation d'anglais.

1. Nos remerciements iront naturellement à nos étudiants, pour leurs questions, leurs demandes de clarification, ainsi qu'à notre collègue Lucile Bordet pour sa relecture attentive et minutieuse de ce manuel.

Cet ouvrage est volontairement de dimensions modestes, et l'on pourra nous reprocher de ne pas avoir traité tel ou tel point. Nous sommes conscient de ceci, et reconnaissons que nous n'avons pas conçu ce manuel pour être exhaustif — et d'ailleurs, pourrait-il l'être ? Nous avons surtout voulu en faire un outil de référence efficace et pratique en tenant compte des conditions réelles de préparation qui sont celles de la majorité des candidats : la linguistique n'est pas la seule épreuve qu'il convient de préparer, et il faut souvent engranger un maximum de connaissances dans un laps de temps somme toute assez réduit. C'est ainsi que nous avons souhaité conserver un format accessible pour cet ouvrage, qui pourra — et devra dans l'absolu — vous accompagner dès le début de votre préparation aux concours, voire dès vos années de Licence.

Nous vous conseillons bien évidemment de consulter — dans la mesure du temps dont vous disposez — des ouvrages similaires de préparation aux concours, ainsi que des grammaires anglaises, dont nous avons dressé une liste non exhaustive dans la bibliographie qui se trouve en fin d'ouvrage. Ce manuel ne prétend nullement se substituer aux ouvrages théoriques, telles les grammaires de l'anglais, ni remplacer les ouvrages déjà publiés, mais propose une nouvelle optique jusque-là non mise en œuvre pour l'analyse des faits de langue. Il souhaite offrir des rappels clairs et simples, mais précis, sur la méthodologie à adopter, les bases de la grammaire traditionnelle en revenant sur les notions de « nature » et « fonction », puis lister les problématiques incontournables et celles optionnelles pour l'étude des faits de langue les plus récurrents, par grands domaines d'analyse. Cette méthode devrait vous permettre de ne pas vous sentir démunis, et surtout d'avoir « des choses à dire », devant n'importe quel fait de langue, le jour du concours.

Le premier chapitre de l'ouvrage, « **Méthodologie et conseils pratiques pour préparer l'épreuve de linguistique** » est destiné à vous fournir des conseils pratiques pour préparer au mieux, et de la façon la plus efficace possible, l'épreuve de linguistique au CAPES et à l'Agrégation d'anglais. Nous vous conseillons de débiter par ce chapitre que nous avons voulu le plus clair et le plus pratique possible. Après avoir rappelé les modalités des épreuves de linguistique au CAPES externe et à l'Agrégation externe d'anglais, fort de l'expérience acquise en tant que membre de jurys de concours et préparateur aux concours de recrutement d'enseignants du

secondaire depuis de nombreuses années, nous rappellerons le niveau de connaissance attendu par les candidats, ainsi que les écueils à éviter, car c'est assez fréquemment une non-maîtrise de la méthodologie qui vous fait perdre le plus de points lors d'un concours. Ce chapitre se terminera par quelques conseils pratiques que nous vous incitons à suivre tout au long de votre année de préparation, mais également le jour de l'épreuve.

Le second chapitre, « **Rappels grammaticaux et lexicaux utiles** », abordera plusieurs points de grammaire « traditionnelle », ces rappels nous semblant indispensables pour que vous puissiez proposer une analyse linguistique digne de ce nom. En effet, si la linguistique permet de proposer une explication quant aux choix linguistiques (morphologiques, syntaxiques, lexicologiques, phonologiques, etc.) qui ont été réalisés par l'énonciateur, elle ne peut avoir lieu sans qu'une solide étude grammaticale préalable ait été réalisée. Au cours de nos années de préparation et d'évaluation des candidats, il nous a semblé que ces bases de grammaire traditionnelle étaient de moins en moins en place chez les futurs enseignants, dont le métier sera pourtant de les faire acquérir, à leur tour, à leurs élèves. C'est ainsi que nous débuterons par un rappel sur les parties du discours (nom, verbe, adverbe, adjectif, préposition, conjonction, déterminant, etc.), afin que vous puissiez les reconnaître le plus rapidement possible lors d'une analyse, et ne pas faire d'erreur d'étiquetage, ce qui constituerait un handicap majeur pour le reste de votre analyse. La formation des mots en anglais sera ensuite étudiée, afin que vous compreniez que l'anglais, comme la plupart des langues, se crée par combinaisons de procédés linguistiques récurrents. La troisième sous-partie de ce chapitre sera consacrée aux processus de création lexicale en anglais, car nous nous sommes rendu compte que peu de candidats possédaient les connaissances suffisantes en lexicologie, alors que quelques connaissances de base leur permettraient de comprendre comment le lexique anglais est construit, et comment il évolue. Nous avons voulu inclure cette courte sous-partie sur la création lexicale car nous savons que cette dernière est très souvent laissée de côté, et que la formation en linguistique est essentiellement axée sur la morphosyntaxe. Les deux dernières sous-parties seront, quant à elles, plus centrées sur la morphosyntaxe, c'est-à-dire la grammaire ; nous vous proposerons ainsi une liste des principaux opérateurs en anglais, avec les natures possibles qu'ils peuvent revêtir dans tel ou tel énoncé. Ces listes « prêtes à l'emploi » devraient vous permettre, là encore, de limiter le nombre d'erreurs d'étiquetage lors de

vos analyses linguistiques. Nous terminerons par un rappel des différents types de propositions en anglais, avec des exemples assez simples, afin que la peur traditionnelle des candidats au CAPES et à l'Agrégation face à l'énoncé complexe ne soit plus qu'un mauvais souvenir.

Le troisième et dernier chapitre de cet ouvrage, « **Plans-types pour les faits de langue** », est composé de traitements de sujets classés par grands domaines d'étude : le groupe nominal, le groupe verbal, le groupe adjectival, le groupe adverbial, le groupe prépositionnel, l'énoncé simple et l'énoncé complexe. Si les domaines d'étude du groupe nominal, du groupe verbal et de l'énoncé complexe sont assez souvent traités dans les autres manuels de linguistique anglaise, il nous a semblé que ceux concernant le groupe adjectival, le groupe adverbial, le groupe prépositionnel et l'énoncé simple étaient souvent purement et simplement passés sous silence — ou au mieux survolés — dans la plupart des manuels de ce genre. D'où notre décision de les traiter également avec les autres domaines d'étude. Si certains comme le groupe adverbial ou le groupe prépositionnel sont moins importants en nombre de pages que les trois principaux (groupe nominal, groupe verbal et énoncé complexe) et ont reçu un traitement quantitativement moins développé que les autres, il nous a cependant semblé essentiel que les points les plus fréquents de ces domaines d'étude soient mentionnés et traités afin que vous ne vous sentiez pas démunis, si d'aventure vous deviez proposer une analyse linguistique sur l'un de ces domaines d'étude.

Comme nous le verrons dans le premier chapitre de ce manuel¹, votre présentation de faits de langue doit suivre un plan-type précis : une **description** du fait de langue souligné, une annonce de **problématique** à laquelle votre **analyse** devra répondre. Le problème principal auquel sont confrontés de nombreux candidats est qu'ils n'arrivent pas à dégager la ou les problématique/s pertinente/s pour tel ou tel fait de langue. Dans ce cas, l'analyse est irrémédiablement vouée à l'échec. C'est la raison pour laquelle le troisième chapitre de ce manuel vous propose une liste des points récurrents, c'est-à-dire qui se retrouvent souvent dans les sujets de CAPES et d'Agrégation, mais également des points moins prototypiques, avec une liste de questions à se poser pour chacun d'entre eux. Nous avons donc répertorié les faits de langues proposés au CAPES externe et à l'Agrégation externe d'anglais depuis une quinzaine d'années, ainsi que ceux que nous

1. Voir plus précisément la sous-partie « 4. Quelques conseils pour une préparation réussie tout au long de l'année, et le jour de l'épreuve : les écueils possibles et comment les éviter ».

avons personnellement traités avec nos étudiants sur la même période de temps. Nous vous proposons ainsi, pour chaque fait de langue (article Ø, HAVE+-EN, BE+-ING, proposition introduite par TO, etc.), une liste de problématiques obligatoires, ainsi que celles facultatives, selon les cas. Ces listes devraient vous permettre de ne pas oublier de problématiques fondamentales face à l'étude de tel ou tel fait de langue, et de ne pas faire de hors-sujet. En effet, une des raisons principales de l'analyse erronée des candidats au CAPES et à l'Agrégation est souvent une problématique non pertinente ; comment proposer une analyse linguistique digne de ce nom si la problématique que vous avez mise au jour ne correspond pas aux questions soulevées par le fait de langue en question ? Il est évident qu'il ne suffit pas d'apprendre par cœur la liste de ces problématiques, car cela ne servirait pas à grand-chose. C'est un entraînement régulier, sur la longueur, accompagné de ce manuel, qui vous permettra d'intérioriser les questions pertinentes à vous poser pour l'analyse de chaque fait de langue. Cet ouvrage souhaite donc vous fournir des réflexes, qui devront bien entendu être consolidés par la lecture d'autres manuels, de grammaires de l'anglais, et par un entraînement régulier.

Notre volonté a été de nous mettre à la place des candidats, qui ont généralement étudié la linguistique anglaise uniquement pendant une période limitée à une, deux voire trois années. De même, il nous a semblé important et préférable de vous proposer des traitements de faits de langue « réalistes », c'est-à-dire que vous pourriez faire vous-mêmes, plutôt que des traitements qui se voudraient exhaustifs mais qui ne correspondraient nullement à la réalité de l'épreuve. Tout « jargon » jugé inutile a été volontairement évité, et à chaque fois qu'une terminologie linguistique, soit peu courante, soit spécifique à une école, a été employée, nous l'avons rapidement explicitée, car c'est d'ailleurs ce que le jury s'attend à ce que vous fassiez lors de votre présentation de faits de langue.

Si vous n'avez jamais suivi aucune formation en linguistique anglaise, ou si vous débutez dans cette discipline, nous espérons que vous trouverez dans cet ouvrage une initiation claire, simple, utile et accessible à la méthodologie et aux connaissances « basiques » nécessaires pour aborder l'analyse de faits de langue. Nous souhaitons que cet ouvrage vous fournisse le plus grand nombre de fondements nécessaires ainsi que des références bibliographiques permettant de compléter et développer vos connaissances. La préparation à un concours de recrutement d'enseignants du secondaire, que ce soit le

CAPES ou l'Agrégation, est une entreprise courageuse, qui nécessite du temps et beaucoup de travail personnel. Par cet ouvrage conçu pour vous avant tout, nous espérons contribuer à rendre cette préparation efficace et enrichissante, et vous permettre de réussir les concours de recrutement d'enseignants du secondaire.

MÉTHODOLOGIE ET CONSEILS PRATIQUES POUR PRÉPARER L'ÉPREUVE DE LINGUISTIQUE

1. Rappel des modalités de l'épreuve de linguistique aux concours du CAPES et de l'Agrégation d'anglais

1.1. L'épreuve de linguistique au CAPES externe d'anglais

Rappelons tout d'abord que les épreuves écrites et orales du CAPES d'anglais ont été récemment modifiées par le JORF n° 0099 du 27 avril 2013, et que ces modifications sont effectives dès la session 2014 du concours du CAPES¹. Jusqu'à présent, l'épreuve de linguistique se passait à l'écrit au CAPES, et était incluse dans l'épreuve de « traduction (thème et version), linguistique et commentaire de traduction ».

Généralement, trois points étaient soulignés dans le texte de version, mais il était fréquent que certains points soient doubles, c'est-à-dire que vous deviez procéder à une analyse contrastive des deux points mis en regard.

Par exemple, le sujet du CAPES 2011 contenait les points suivants, où il convenait de comparer la détermination nominale différente du nom *nurse*, une fois avec l'article *A*, une autre fois avec l'article \emptyset pour le groupe nominal, et l'utilisation du prétérit (-ED) et du *plu-perfect* ou *past-perfect* pour le groupe verbal :

Extrait sujet CAPES 2011 :

Afin de justifier vos choix de traduction, vous proposerez une analyse grammaticale des segments ci-dessous soulignés dans le texte. Vous décrierez et identifierez les opérateurs et/ou les structures qu'ils comportent et rendrez compte des valeurs et des effets de sens véhiculés par ces formes en tenant compte de leur contexte d'apparition.

- *Seem always to be tumbling* (l. 3-4)
- *A nurse* (l. 11) et *Nurse Lily* (l. 11)
- *Inherited* (l. 11) et *had worked* (l. 12)

1. À l'exception de la session dite « session 2014 exceptionnelle » (écrits en juin 2013 et oraux en juin-juillet 2014) qui n'est pas concernée par ces modifications.

Le texte officiel régissant désormais les épreuves écrites d'admissibilité des CAPES de langues étrangères, dont fait partie le CAPES d'anglais, est désormais le suivant¹ :

Section langues vivantes étrangères : allemand, anglais, arabe, chinois, espagnol, hébreu, italien, néerlandais, portugais, russe

L'ensemble des épreuves du concours vise à évaluer les capacités des candidats au regard des dimensions disciplinaires, scientifiques et professionnelles de l'acte d'enseigner et des situations d'enseignement.

A. — Épreuves d'admissibilité

1° Composition

L'épreuve consiste en une composition en langue étrangère à partir d'un dossier constitué de documents de littérature et/ou de civilisation portant sur l'une des notions ou thématiques choisies dans les programmes de lycée et de collège. À cette composition peut être ajoutée une question complémentaire sur l'exploitation dans le cadre des enseignements de la problématique retenue.

Pour cette épreuve, deux notions (programmes de collège et de lycée) et deux thématiques (programme de littérature étrangère en langue étrangère) sont inscrites au programme du concours, qui est renouvelé par moitié chaque année. Ce programme fait l'objet d'une publication sur le site internet du ministère chargé de l'éducation nationale.

Durée : cinq heures ; coefficient 2.

2° Traduction (thème ou version, au choix du jury)

L'épreuve consiste en une traduction accompagnée d'**une réflexion en français prenant appui sur les textes proposés à l'exercice de traduction et permettant de mobiliser dans une perspective d'enseignement les connaissances linguistiques et culturelles susceptibles d'explicitier le passage d'une langue à l'autre**². L'épreuve lui permet de mettre ses savoirs en perspective et de manifester un recul critique vis-à-vis de ces savoirs.

Durée : cinq heures ; coefficient 2.

1. http://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do;jsessionid=46D292B8AB12AF216DEFF2C8AF58830C.tpdjo01v_3?cidTexte=JORFTEXT000027361553&idArticle=&categorieLien=id
2. Nous soulignons.